



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

EWG - TYPGENEHMIGUNGSBOGEN EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über

- die Erweiterung der Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie 94/20/EG

Communication concerning the

- extension of type-approval

of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

Typgenehmigungsnummer: **e1*94/20*0294*06**
Type-approval No.:

Grund für die Erweiterung:

Reason for extension:

Siehe Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Punkt 4.
See index to the information package paragraph 4.

ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
JOST

- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
JSK 37 E, Sattelkupplung
JSK 37 E, Fifth wheel coupling



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*0294*06

Approval No.:

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
auf dem Kupplungsplattenrand
on the border of the coupling plate
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Jost-Werke GmbH & Co. KG
D-60528 Frankfurt am Main
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing
of the EEC approval mark:
auf dem Kupplungsplattenrand, Fabrikschild
on the border of the coupling plate, manufacturer's plate
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
1) Jost-Werke GmbH & Co. KG
D-63263 Neu-Isenburg
- 2) JOST Iberica S.A.**
Zaragossa/Spanien
- 3) JOST (GREAT BRITAIN) Ltd.**
Heywood/Vereinigtes Königreich
- 4) JOST BRASIL**
Sistemas Automotivos Ltda.
Caxias do Sul/Brasilien
- 5) JOST (China) Auto Component Co., Ltd.**
Wuhan City/China



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*0294*06
Approval No.:

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
Additional information (where applicable):
siehe Anlage I
see appendix I

2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
Technical service responsible for carrying out the tests:
Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
Fahrzeug GmbH
D-45307 Essen

3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
18.03.2003

4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
575189/03

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
siehe Anlage I
see appendix I



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*0294*06
Approval No.:

6. Ort: **D-24932 Flensburg**
Place:
7. Datum: **23.07.2003**
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

Budde

(Budde)



9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigefügt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.
The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.
1. Anlage I zum EWG-Typgenehmigungsbogen
Appendix I to EEC type-approval certificate
 2. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
 3. Beschreibungsunterlagen
Information package



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr. **e1*94/20*0294*06**
für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG
to EEC type-approval certificate No. **e1*94/20*0294*06**
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to
Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben:
Additional information:
 - 1.1. Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
Class of the type of coupling:
G50-X
 - 1.2. Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:
siehe Beschreibungsbogen
see information document
 - 1.3. Zulässiger D-Wert:
Maximum D-value:
a) 152 kN, b) 133 kN, c) 126 kN
 - 1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
Maximum vertical load S at the coupling point:
entfällt
not applicable
 - 1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
a) 20 t, b) 18 t, c) 15 t
 - 1.6. Zulässiger V-Wert:
Maximum V-value:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*0294*06

Approval No.:

- 1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
- 1.8. Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:
Die Geräte ohne Lagerböcke sind nur zur Verbindung mit typgenehmigten Höhenverstellereinrichtungen oder Verschiebeeinrichtungen für Sattelkuppelungen genehmigt; dabei sind die aus den beiliegenden Unterlagen ersichtlichen Bedingungen und die erforderliche Winkelbeweglichkeit der Sattelkupplung um die Querachse einzuhalten.
The devices without bearing brackets are only granted to connect with type-approved height-adjustable devices or sliding devices for fifth wheel couplings; the conditions in accordance with enclosures and the required angular flexibility of the fifth wheel coupling around the transverse axis have to be followed.
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Zugsattelzapfen der Klassen H50, DIN 74080 oder ISO 337 genehmigt.
The devices are only granted to connect with fifth wheel coupling pins of the classes H50, DIN 74080 or ISO 337.
- Die Geräte sind für die Zwangslenkung von Sattelanhängern (mit Lenkheilen) geeignet.**
The devices are suitable for the positive steering of semi-trailers (with steering wedges).
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.**
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu überprüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).**
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1*94/20*0294*06**

To EEC type-approval certificate No.:

Ausgabedatum: **12.03.1996**
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **23.07.2003**
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
By-clauses and informations to legal remedy

2. Beschreibungsbogen Nr.: Datum:
Information document No.: Date:
JSK 37 E **29.01.1996**

letztes Änderungsdatum: **06.03.2003**
last date of amendment:

3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:
Test report(s) No.: Date:
575189/03 **18.03.2003**

4. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
Änderungen entsprechend den beiliegenden Unterlagen.
Modifications in accordance with the enclosed documents.

Aufnahme einer weiteren Fertigungsstätte (Punkt 0.8., 5)).
Inclusion of a new assembly plant (paragraph 0.8., 5)).

Änderung der Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung.
Modification of the collateral clauses and instruction on right to appeal.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: e1*94/20*0294*06

Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Das Genehmigungszeichen lautet wie folgt:



00-0294

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck nach den Regeln der zugrundeliegenden Vorschriften Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist **beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*94/20*0294*06

Approval No.:

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The approval identification is as follows: - see German version -

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt can at any time check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval, in particular the approving standards. For this purpose, samples can be taken or have taken according to the rules of the underlying regulations.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, D-24944 Flensburg.**